

本田三一宅，不宅。

お宅

座落在新營綠川與大同街口的「本田三一宅」，約於日昭和11年（1936）興建，是舊臺南縣保存較完整的日式木造住宅，採當年最流行的「和洋折衷」形式建造，建築周圍有美麗的庭園踏托，屋頂由灰黑屋瓦層層鋪疊，整面的拉門提供良好採光，大片的下見板則增添牆面活潑氣息。

本田三一 何許人也？

本田三一為日本廣島縣人，日大正8年（1919）受僱來臺工作，當時《臺灣日日新報》曾有報導描述27歲的本田三一，是一位擅長石工的人。昭和9年（1934）《日日新報》指出新營當地一位土木包辦業者本田三一氏，熱心看護一位自日本三重縣獨身來臺的加藤仁太郎，則可看出本田三一已成為承包土木工程土木包辦者。本田三一的職業登載也從原本石工改為土木請負業者（土木包商），位階的轉變同時也象徵其經濟能力的提升，並於新營興建宅邸，見證了日治時期日本土木包商在新營的發展。

本田三一走了，然後呢？

二戰後，本田三一返回日本，財產由財政主管機關接收，後作為臺南縣政府主任秘書林翀（音同沖）官邸居住，直至2007年林翀等直屬家屬過世，政府將房舍收歸公有。2010年因其外貌保存良好、構作法細緻、展現當時建築營造技術與工法，登錄為本市歷史建築「新營縣府日式木造官舍」，並於2016年修復完成，2017年作為藝術空間委外經營，透過「博物館方式經營老宅空間」的規劃，發展在地藝文，導入臺灣茶文化與日本茶道，期能帶動地方產業發展，重溫宅邸當年風華歲月。

本田熱心小事蹟

昭和10年（1935）10月8日的《臺灣日日新報》提及本田三一主動推動興建新營西本願寺，並寄附300圓帶動捐款，反映本田當時應具有相當的經濟能力，且在當地頗為活躍，亦可推測本田的信仰為淨土真宗。

舉上棟式
新營新營西本願寺新築問題
自十數年前，雖有計畫，因
地及經費問題，難得實現。此
回由本田三一氏首倡，寄附三
百圓，田中傳善百圓，長野街
長，加藤諸氏發起，在縣同貨
下官，有地為敷地，本堂工事費
按五千圓直寄，自客月興工。
今既七分告竣，去六日，上午十
一時，招待臺北府番代理戶田
實事，盛川小部布教使，嘉義
能善，屏東毛利，新營小界等
三僧侶，長野街長，協助役其
他多數座席，盛舉上棟式。
畢後一同記念攝影而散。

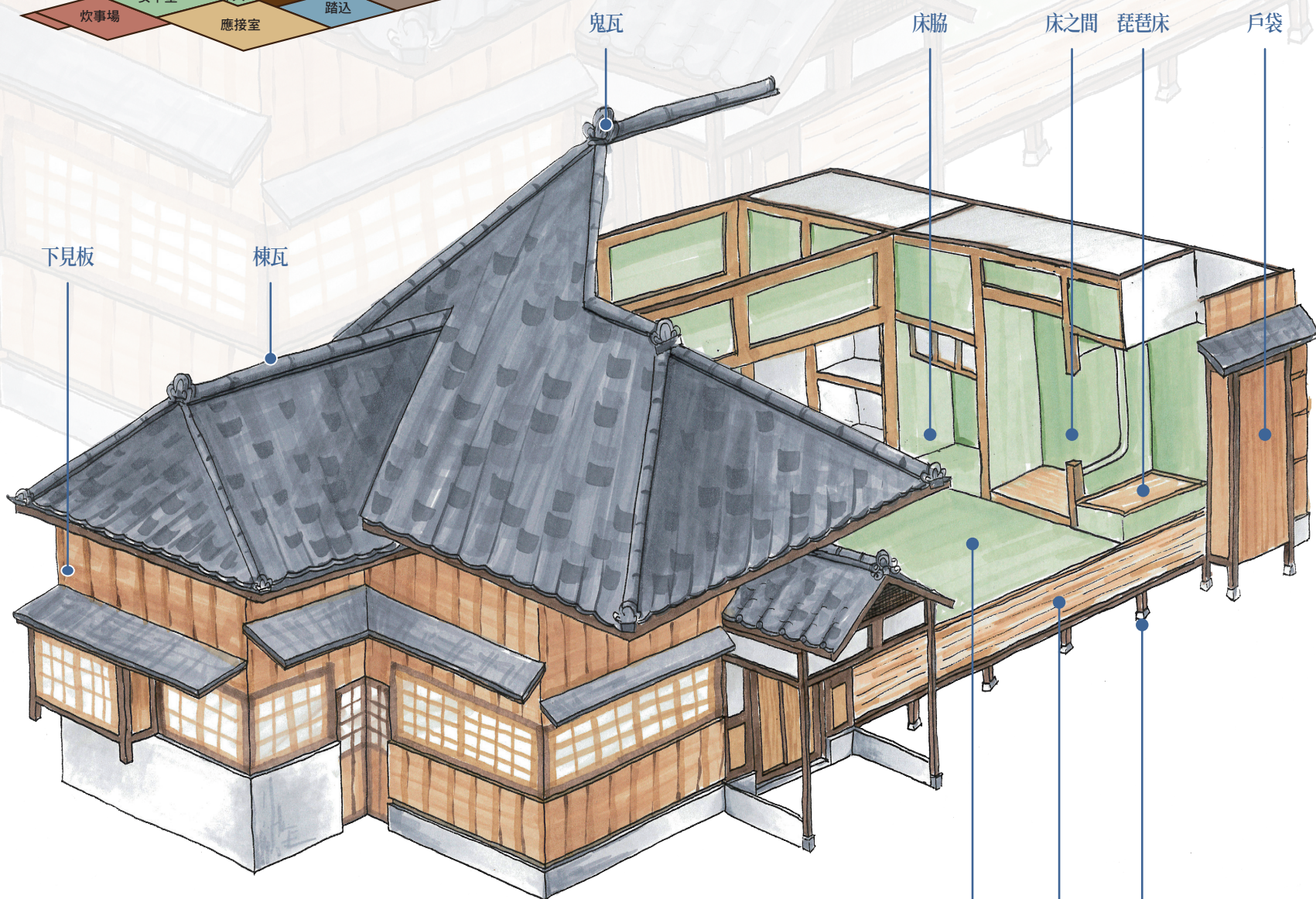
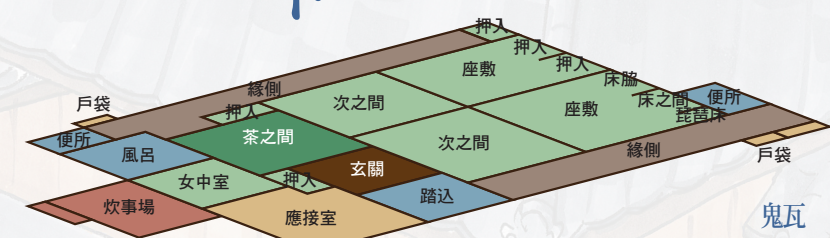
主編的話

日治時期隨著日人來臺，興建許多不同於傳統漢人與原住民的日式建築。而許多人對日式建築的印象多從數量最多日式住宅而來，如進門須脫鞋、要踏上有高度的玄關、屋內鋪滿榻榻米、沒有架高的床鋪、一體成型的收納壁櫥以及令人心情放鬆的庭園等。本期《聞芝@文資》即以「本田三一宅」為例，帶領讀者認識「日式住宅」建築的特色，並邀請大家實地去看看不同的日式建築，觀察各個日式住宅空間應用的異同。

During the period of Japanese rule, the Japanese came into Taiwan and built the architecture which is totally different from the buildings built by Taiwanese and aborigines. What remind people of an Japanese architecture are the house where people should take off shoes before entering, and the vestibule at the entry, the layout of the tatami mats in a room, futons for sleeping, the closet where Doraemon sleeps, and the relaxing backyard. This issue will introduce the Japanese style official dormitory of the Sinying Town Government to our readers to know more about traditional Japanese style architecture.

日式住宅 空間大解密

アパート



● 本田三一宅透視圖

日治時期日人在臺灣興建許多日式住宅建築，伴隨政策體制之變遷，配合各階層民衆之需求，因此在臺灣發展出不同類型的日式住宅，如規格與官員職等間存有相對應的關係標準的「官舍」；因戰爭爆發、物價高漲、軍需勞務人力驟增而集體大量興建的「營團住宅」；集體開發興建的「住宅組合」；富商巨賈自建的「私宅」；為進行開發而招募移民來臺興建的「移民村」等。

不同類型的住宅雖因不同需求而產生，但住宅的空間規劃設計，卻與文化息息相關，日式住宅也因而具相似的空間結構。一般日式住宅平面構成是以「間」為計算單位，民宅面寬距離大多分布在5.5~7間之間，然「本田三一宅」面寬約10間，跨距較大，且室內空間規劃有作為招待的座敷、琵琶床，可見此建築不僅做一般住宅使用，亦做招待賓客或進行會議之用，也間接證明本田三一在當時新營民間，應是較為活躍的日籍人士。

以下就「本田三一宅」，作日式住宅空間大解密：

床之間 (tokonoma)

床之間設於座敷房間內之正面，為一處略高於榻榻米地板之「床」（架高木地板），雖屬於房間內之一部分，但卻不可在上頭坐臥或放置家具，而是專供裝飾用的空間，通常以掛書畫、擺放香爐、花瓶、燭台或古董類之藝術品。



琵琶床 (biwadoko)

琵琶床為床脇（多在床之間兩側，設有棚架，供擺放文藝用品）形式之一，又稱為琵琶棚、琵琶台，因為為放置琵琶之處而得名，現在則作為置放各色擺飾物之台座。琵琶床通常設置在高於床之間床板15cm之處，而將側面支柱之中間部位予以去除則為其特色。



緣側 (engawa)

緣側為位於榻榻米房間與庭院之間，鋪有木地板之狹長型緩衝空間，為日式住宅內之特有空間，兼具走廊之機能。夏季時，不僅可遮蔽烈日，還可導入庭院之涼風；冬季時，則可讓溫暖陽光照射進來。本田三一宅具前後兩個緣側，其中前緣較大。

雨戶 (amado) 與戶袋 (tobukuro)

雨戶是一種木製門板，裝設在玻璃窗、障子（日式紙拉門）等家屋開口處周邊，用以遮蔽風雨及防盜，平時收納在戶袋中，當全家出遠門或颱風下大雨時，才會拿出來使用。本田三一宅的戶袋為「柱建戶袋」形式，共有兩個，分別設在建築前後的緣側外。



座敷 (zasiki)

座敷為日式住宅的廳堂，為接待客人與供奉神明之處，相當於現今的客廳、神明廳，是日式住宅中最尊貴的空間，通常位於家中最內處，或是在面對緣側、可眺望庭園之最佳區位上，並備有「床之間」。座敷在大宅邸中，大多僅作為客廳使用，但一般住宅空間有限，通常採多目的使用，除了有訪客及舉辦儀式時維持原用途，平時白天多做為起居室，晚上則充當寢室使用。本田三一宅有兩個座敷，可同時提供兩組人開會。



下見板 (shi ta mi i ta)

又稱雨淋板，於日治時期引進臺灣，是將木板以水平方式並排、層層重疊，形成外牆，用以防水及隔熱。本田三一宅的外牆，自室內到室外主要分四層，第一層為土壁、第二層為編竹夾泥牆、第三層為空氣層，第四層則是由下而上鋪設的雨淋板。



此官非彼官

臺灣日治時期官舍建築，為因應日籍官員來臺居住需求所衍生的住宅類型，為日本政府配給的「階級住宅」，具有象徵政府官吏形象與地位身分功能，這些住宅的空間規劃與建築坪數、樣式等都有一定的標準。在臺南也有不少日式官舍被指定登錄為文化資產，如「原臺南廳長官邸」、「原臺南刑務所官舍」、「原臺南州立農事試驗場宿舍群」的場長宿舍與丙種、丁種官舍、「原日軍步兵第二聯隊官舍群」。這些官舍的設計標準主要符合「衛生」、「經濟」、「實用」三個考量，也因官等分有獨棟或「雙拼」建築。

本田三一宅於2010年登錄為歷史建築「新營縣府日式木造官舍」，然這裡所指的「官舍」其實是針對戰後縣府主任秘書宅邸而起的稱呼，指「官方宿舍」，顯現其主人的身分，不同於日治時期官員宿舍的稱謂。



● 丁種官舍

因地制宜小變化

日治時期日人來臺，亦把日本建築引進臺灣，如神社、武德殿、住宅、招待所、溫泉旅社等類型，其中「住宅」在臺灣很普遍，所用的名詞如「玄關」、「階段」、「棚」、「障子」、「押入」、「便所」、「台所」等，也常為臺灣老一輩匠師所沿用。而這些住宅建築來臺後，除承襲日本國內的建築思潮、住宅類型與建築技術外，更因臺灣潮濕多雨且夏季悶熱的特性，產生了不同於日本的設計手法。如為了降低熱輻射之影響，減少開窗面積；將地板基座

抬高並增設通風口，以通風、防潮；晚期更使用RC或磚造基座，來取代原木床束，以防止蟲害。

不同文化不同住法

住宅空間的規劃設計與文化、生活習慣息息相關，日治時期臺灣大量出現日式住宅，在戰後許多日人返國，這些住宅則轉由漢人居住，由於漢人與日人的生活習慣不同，這些住宅的空間使用方式也因此產生了一些變化。如本田三一宅在戰後成為臺南縣府主任秘書的住所，由於漢人室內不脫鞋的習慣，榻榻米被移除，床則改為架高的床鋪；原本座敷的空間，也改做書房，並使用桌子與高椅；原入口左側，用以會客、休閒的應接室，也改做為餐廳之用。2016年修復時，雖以原日式空間做修復基準，但仍可想像在不同文化背景下，對空間有不同需求，也因而產生不同的利用方式。

修復小發現

「本田三一宅」於2015年啟動修復，歷經一年多，於2016年完成，在修復的過程中，亦發現原始物件的痕跡。

省材節約 好幣串

幣串為房屋營造過程中，舉行「上棟式」儀式的象徵物，幣串柱會畫上橫紋，正面寫上業主名，背面則標註舉行上棟式的日期，在棟木架起安放時，同時祭拜房屋守護神，以祈求新宅無災無難、福氣永久。通常在儀式結束後，會將幣串固定在房屋中央上方屋架上，而有別於一般幣串形式，本田三一宅修復時並沒發現獨立的幣串柱，但在斜向的木料上有發現直接繪製幣串的痕跡。



● 屋架上的幣串



● 木料產地痕跡

生產認證 棒木料

本田三一宅屋架與座敷木地板的木料，發現「產地認證」，印有當時生產木料的商號，可得知當時這些木料的來源店家，如來自淡水的「老義發材木商行」、來自高雄的「株式會社永森記商店高雄支店」與「本田材木店」。

神秘獅頭 妙收藏

在修復前的調查研究中，除對建築本身做研究分析外，原住戶遺留在現場的物件，亦是能用來認識原住戶的小線索。本田三一宅的調查過程中，即發現一顆大小約40cm×30cm×30cm的木質獅頭，這顆神秘的獅頭上沒有任何標示，因此也難以看出其原用途，但外觀為日本「宇津獅子頭」形式，是雄性獅子的造型，推測可能是原住戶的收藏品，且可能是本田三一一家人返回日本時所遺留下來的。

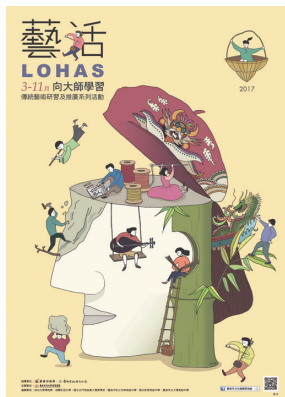


● 獅頭

藝活 LOHAS

2017向大師學習

傳統藝術研習及推廣系列活動
Craft & Folks Arts Learning Classes



南管★免費自由入場

表演講座

辦理時間：10/1（日）

pm3:30-5:00

辦理地點：新營文化中心演藝廳大廳

演出團體：許淑慧/拾念劇集

曲演1

辦理時間：11/4（六） pm3:00-5:00

辦理地點：孔廟明倫堂

演出團體：南聲社

曲演2

辦理時間：11/11（六） pm3:00-5:00

辦理地點：總爺藝文中心綠色廣場小舞台

演出團體：清和社



▲場次可申請公務人員研習時數

in臺南·無影藏

2017臺南市文化資產影像競賽暨巡回放映

09/16(六)15:00 臺南GOODO好務 ▲

09/20(三)13:10 雲林科技大學

09/24(日)13:00 臺南鹽水永成戲院 ▲

09/26(二)10:00 臺北藝術大學

09/30(六)19:00 臺南曦書店×新營市民學堂 ▲

10/07(六)14:30 臺中文學館-研習講堂 ▲

10/15(日)15:00 高雄溫旅社 ▲

10/22(日)15:00 光點臺北-多功能藝文廳 ▲

10/28(六)19:00 新竹市影像博物館 國民電影廳 ▲

觀影
小叮嚀

- 1.免費自由入場，不劃位，開演前20分鐘開放入場。
- 2.場地內禁止吸菸、飲食、錄影、錄音，並請將手機關機或震動。
- 3.本活動如遇不可抗拒之因素，主辦單位保有修改、取消、暫停或終止本活動之權利。

「藝態萬千」—民俗中的工藝特展

The Diversity of Traditional Folk Craft Culture in Tainan

展覽時間：106年6/24 - 107年3/4
(9:00-17:00，每周一休館)

展覽地點：鄭成功文物館2樓

主題講座：

(報名時間與方式請參閱文資處網站)

王爺信仰與王船藝術

主講人：林茂賢

辦理時間：9/2（六） 15:00-16:30

辦理地點：

臺南市文化中心B1國際廳會議室

精工藝匠—2017臺南工藝大展

主講人：蕭瓊瑞

辦理時間：9/16（六） 14:00-16:00

辦理地點：新營文化中心演藝廳大廳